



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP
MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH

2121 W.Apollo Rd., Garland, TX 75044

Email: dmhcggarland@gmail.com

Phone: **972-414-7073**

Website: www.dmhcg.org

Văn Phòng Giáo Xứ:

Thứ Hai - thứ Sáu: 9AM-4PM

Thứ Bảy đóng cửa

Chúa Nhật: 9AM-2PM

FB: www.facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish

BẢN TIN MỤC VỤ

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

Lễ I (Lễ Gia Đình).....7:30 AM

Lễ II (Lễ Thanh Niên).....10:00 AM

Lễ III (Lễ Thiếu Nhi).....12:00 PM

Lễ IV (Lễ Gia Đình)..... 5:00 PM

Thứ Hai - Thứ Sáu

Thánh Lễ.....7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ HCG.....5:30 PM

Thánh Lễ.....8:00 AM & 6:00 PM

Thứ Năm Đầu Tháng

Chầu Thánh Thể7:30 PM - 8:00 PM

Thứ Năm tuần 3 trong tháng

Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)..8:00 PM - 9:00 PM

Thứ Sáu đầu tháng và thứ Sáu tuần 2 trong tháng

Chầu Lược.....7:30 AM - 7:00 PM

Lễ Trọng - Buộc

Lễ Sáng:6:45 AM và 9:00AM

Lễ Chiều7:00 PM và 9:00PM

Đọc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật

Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

Giải Tội

Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,

Thứ 4,5,6: 6:30 pm-7:00 pm, Thứ 7: 5:15 pm-6:00 pm

Rửa Tội

Rửa tội Trẻ Em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần II của tháng lúc 4pm tại nhà thờ.

Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp

Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7pm tại phòng 115

Trung Tâm Thánh An Phong.

Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Bảy đầu tháng.

Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

Xức dầu:

Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi: 562-682-8591

Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

Chúa Nhật: Giáo Lý-Việt ngữ-Thiếu Nhi Thánh Thể

Giáo Lý: 9 am - 10:15 am (sáng) & 3:15 pm - 4:30 pm (chiều)

Việt Ngữ: 10:30 am - 11:45 am (sáng) & 1:45 pm - 3 pm (chiều)

Thiếu Nhi Thánh Thể: 1:45 pm - 3 pm

GHỊ DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

CHÚA NHẬT 16 THƯỜNG NIÊN NĂM B - NGÀY 22/7/2018

Chánh Xứ: **Lm. Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.**

Phó Xứ: **Lm. Đaminh Phạm Ngọc Hào, C.Ss.R.**

Phó Tế: **Vincent Đàm Hữu Thư**

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ô. Trần Anh Kim 214-606-1956.

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Ô. Phạm Hữu Tuấn 469-879-9729

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Ô. Nguyễn Kỳ Sơn 972-679-7339

KHỐI PHỤ NỮ

Ô. Phạm Đức Hùng 469-212-3452

Ô. Nguyễn Hữu Đào 972-276-9879

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

A. Nguyễn Thông 972-977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

A. Nguyễn Anh Linh 214-454-1753

Ban Giúp Lễ

Cao Thi Michelle 214-537-6591

Ca Đoàn

Thánh Linh 214-289-9581

Trình Vương 972-496-2789

Augustine 214-534-4362

Fiat 214-642-4351

Thiếu Nhi 214-207-8548

Gioan Vianney. 469-583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân

Ô. Lê Văn Tới . . . 972-422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

A. Nguyễn Lý 469-328-4702

Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ô. Lê Văn Tới.....972-422-0331

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh.....469-867-6025

Hội Phụ Huynh

A. Khiêm Dương: 469-328-0735

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Đặng Thị Ánh Tuyết469-682-9087

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư 972-523-0037

KHỐI HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Phaolô Đoàn Xuân Định ... 214-514-8551

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen 310-598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Ô. Vũ Tiến Công..... 469-703-0625

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

A. Phạm Đức Lâm 214-549-0897

Đoàn Thanh Niên Công Giáo

Bùi N. L. Thiên Tuyền ...469-494-8334

Mục Vụ Giới Trẻ

Chị Kim Anh Đỗ 469-396-8843

Nhóm Nguồn Sống

A. Nguyễn Trí.....214-406-3475

Ban Trật Tự

A. Phú Nguyễn.....469-360-5880

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Phạm Đức Hưng..... 214-315-9269

Safety Environment Officer

Cô Nguyễn T. T. Nga.. 972-890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-693-8649

Nhóm Bác ái

Cô Diễm Phước.....972-489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

A. Nguyễn Trần Vinh ... 469-733-2927

Hội Quán Giáo xứ

A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

Nhà Bình An (nhà cốt)

C. Võ Thị Ngọc Liêm 972-234-0565

Đại Diện Bảo Trợ Ôn Gợi

Anh Nguyễn Minh Tiến.....972-408-5996

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ô. Nguyễn Văn Minh (469)-314-6236

Khu 2: Ô. Phạm Huy Thế (214)-603-2330

Khu 3: B. Nguyễn Thị Mỹ Tiên (469) 422-9197

Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ô. Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Ô. Nguyễn Văn Tiến (972) 479-0230

Khu 7: Ô. Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 469-734-0057

Khu 9: B. Ngô Hoàng Chi 972-693-8649

Khu 10: Ô. Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

NGHỈ NGƠI TRONG TÌNH YÊU CỦA THIÊN CHÚA

Có câu chuyện về Thánh Biển Đức (480-543) một lần kia đang cỡi một con ngựa đi làm mục vụ. Trên đường đi, ngài gặp một nông dân và người này nói với ngài rằng: “Làm thầy tu như ông suốt ngày cầu nguyện thì dễ dàng lắm chứ không như tôi phải hùng hục làm việc nắng nôi, mưa gió ngoài đồng.” Nghe vậy, Thánh Biển Đức thách ông nông dân: “Vậy à! Nếu thế thì chúng ta đánh cược với nhau! Nếu bác đọc Kinh Lạy Cha mà không lo ra chia trí thì tôi đưa cho bác con ngựa ngay!” Người nông dân đồng ý và bắt đầu: “Lạy Cha chúng con ở trên trời, chúng con nguyện danh Cha cả sang, nước Cha trị đến...” Bỗng người này ngưng lại hỏi Thánh Biển Đức: “Này ông thầy tu ơi! Ông đưa cho tôi con ngựa thì cũng đưa luôn cho tôi yên ngựa và dây cương nữa chứ, có phải không?” Dĩ nhiên là người nông dân thua cuộc vì không thể cầm lòng cầm trí cầu nguyện khi cầu nguyện Kinh Lạy Cha.

Trong Bài Tin Mừng của Phụng vụ Thánh Lễ Chúa nhật 16 Thường niên năm B hôm nay (Mc 6:30-34), Chúa Giêsu sau khi nghe các tông đồ tường thuật việc đi rao giảng của các ông, Ngài bày tỏ sự quan tâm khi bảo các ông hãy đi đến một nơi thanh vắng để nghỉ ngơi. Chắc chắn rằng khi Chúa Giêsu nói đến việc nghỉ ngơi ở đây, Ngài không chỉ nói về sự nghỉ ngơi thân xác, mà quan trọng hơn là nghỉ ngơi về tinh thần, nghỉ ngơi linh hồn, nghỉ ngơi trong tình thân với Chúa, có nghĩa là sự kết hợp mật thiết với Thiên Chúa trong sự cầu nguyện.

Cuộc sống con người nói chung và người Kitô hữu nói riêng lúc nào cũng bị lấp đầy bởi rất nhiều công việc và lo toan từ chuyện học hành, công ăn việc làm đến sức khỏe và các sinh hoạt trong gia đình, và do đó chúng ta dễ quên đi tầm quan trọng của việc tìm kiếm một nơi yên tĩnh trong cuộc sống để tâm giao với Chúa Giêsu qua sự cầu nguyện. Noi gương Chúa Giêsu, chúng ta cần thoát ra khỏi những



áp lực luôn đè nặng trên chúng ta để biết lắng nghe tiếng nói yêu thương của Thiên Chúa hầu tâm hồn chúng ta được canh tân và đổi mới. Rõ ràng là tiếng nói của Thiên Chúa được nghe một cách rõ ràng nhất trong những phút giây yên tĩnh. Vì thế, Mẹ Thánh Têrêxa Calcutta khẳng định rằng: “Cầu nguyện không phải là bay bổng khỏi đời sống hoạt động thường ngày của mỗi người, càng không phải là trốn thoát chính mình, hoặc người khác và thế giới. Nhưng cầu nguyện đích thật là một lần kiếm tìm khuôn mặt đích thực của người khác và của Thiên Chúa theo sự thôi thúc của tình yêu và đức tin, sẽ giúp chúng ta có thể khám phá, hiểu biết và sẵn sàng chấp nhận chúng ta là ai, người khác là ai và Thiên Chúa là Đấng như thế nào, và đâu là ý nghĩa của đời sống và

việc làm của chúng ta.”

Tuy nhiên, sống trong xã hội hiện đại ngày nay khi mọi thứ được đề cao và cổ võ từ việc ăn uống (fast food) cho đến vận chuyển (phản lực cơ, tàu lửa tốc hành), thông tin liên lạc (cell phone, text message, email, internet, social media...), đến vấn đề tình cảm (ly dị không cần biết ai lỗi phải) và ngay cả việc thờ phượng Chúa ngày Chúa nhật (đi trễ về sớm, lo ra chia trí...), người Kitô hữu chúng ta cũng bị chi phối mạnh mẽ. Vì thế, chúng ta hãy trở về với sự hiện diện của Chúa trong thinh lặng vì đây chính là nhu cầu cấp thiết nhất của đời sống người Kitô hữu. Trong sự hiện diện của Thiên Chúa, chúng ta sẽ nhìn lại cuộc sống của cá nhân và gia đình để rồi từ đó xin Ngài hướng dẫn. Nếu chúng ta không để chỗ cho Thiên Chúa trong cuộc đời mình, chúng ta như thế là lãng phí thời gian và không thấy gì khác hơn là những đòi hỏi nhiều khi phù phiếm của chính mình thay vì nhận ra tình yêu bao la của Ngài dành cho chúng ta, cũng như nhận ra những nhu cầu cấp thiết của tha nhân về sự an ủi tinh thần lẫn sự giúp đỡ về vật chất.

Cuối cùng, chúng ta đừng quên lời nhắc nhở của Đức Giáo hoàng Piô XII về sức mạnh của cầu nguyện: “Người Kitô hữu không có đời sống cầu nguyện như là một cái cây khô rế!”

Lm. Chánh xứ
Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

Chúa Nhật 22/7 trong Tuần 16 Thường niên năm B.
Bắt đầu Tuần Lễ Ý Thức Về Điều Hòa Sinh Sản Tự Nhiên.

- Thứ Hai 23/7. Lễ Thánh Brigitta, Nữ tu.
- Thứ Ba 24/7. Lễ Thánh Sharbel Makhluf, Linh mục.
- Thứ Tư 25/7. Lễ Thánh Giacôbê Tông đồ. Lễ Kính.
- Thứ Năm 26/7. Lễ Thánh Gioakim và Anna,
Song thân Đức Trinh nữ Maria. Lễ Nhớ.
- Thứ Sáu 27/7 trong Tuần 16 Thường niên.
- Thứ Bảy 28/7. Biệt kính Đức Mẹ. *Kết thúc Tuần Lễ Ý Thức Về Điều Hòa Sinh Sản Tự Nhiên.*
- Chúa Nhật 29/7 trong Tuần 17 Thường niên năm B.

CHÚC MỪNG

LỄ BỐN MẠNG HỘI QUÁN (25/7)

Ngày 25 tháng 7 là lễ kính Thánh Giacôbê Tông đồ, Bốn mạng của Hội Quán. Nhân dịp này, Giáo xứ chân thành cảm tạ và tri ân tất cả các hội viên đã đóng góp công sức phục vụ cộng đoàn trong nhiều năm qua và đã mang lại nguồn tài chánh không nhỏ cho giáo xứ.

Nguyện xin Thiên Chúa nhờ lời cầu bầu của Mẹ Maria và Thánh Bốn mạng Giacôbê Tông đồ ban nhiều ơn lành xuống cho các hội viên, và cho tất cả hội viên được nhiều sức khoẻ xác hồn để tiếp tục góp phần phục vụ Giáo xứ.

KHẢO SÁT ĐỜI SỐNG ĐẠO CỦA NGƯỜI CÔNG GIÁO VIỆT NAM TẠI HOA KỲ

Sơ Maria Đỗ Thị Thư thuộc Hội Dòng Mến Thánh Giá Hà Nội đang làm nghiên cứu tại Trung Tâm Nghiên Cứu Ứng Dụng Các Hoạt Động Tông Đồ (CARA: Center for Applied Research in the Apostolate) thuộc Trường Đại Học Công giáo Georgetown ở thủ đô Washington. Sơ Thư đang làm một đề án nghiên cứu về kinh nghiệm sống đạo của người Công giáo Việt Nam tại Hoa Kỳ và yêu cầu Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp là một trong số các giáo xứ Việt Nam giúp cộng tác với Sơ trong đề án này. Cụ thể là vào cuối tuần lễ tới đây (28 & 29/7), sau mỗi Thánh lễ, những ai có thể được xin vui lòng nán lại khoảng 15 phút để hoàn tất bản khảo sát do Sơ đưa ra. Kính mong mọi người vui lòng giúp Sơ Maria thực hiện đề án này và đồng thời những dữ kiện do Sơ thu thập cũng giúp chúng ta có một cái nhìn rõ ràng hơn về hiện trạng của Giáo xứ để từ đó có thể đề ra những chương trình mục vụ phù hợp hơn. Cha Chính xứ chân thành cảm ơn.

ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG

Ngày 22/7/2018 Lúc 7:00PM

- Giáo Khu 1** Bà Đỗ Quang Vinh 903-780-0830
2022 Glenbrook Meadow Dr., Garland, TX 75040
- Giáo Khu 4** Chị Đoàn Ngọc Khuyên 469-235-0228
2714 Forest Park Dr., Garland, TX 75040
- Giáo Khu 11** A/C Lê Tấn Dũng & Vàng 972-384-0366
123 Carolyn Lane, Murphy, TX 75094

TUẦN LỄ Ý THỨC VỀ ĐIỀU HÒA SINH SẢN TỰ NHIÊN (22-27/7/2018)

NATIONAL NFP AWARENESS WEEK (JUL 22 - 28, 2018)

Tuần Lễ Toàn Quốc Ý Thức Về Điều Hòa Sinh Sản Tự Nhiên do Hội đồng Giám mục Hoa Kỳ chủ trương là một chiến dịch giáo dục hằng năm. Mục đích của tuần lễ này nhằm giúp các tín hữu sống đời hôn nhân để tâm đến các phương thức Điều Hòa Sinh Sản Tự Nhiên và những giáo huấn của Hội Thánh.

Tuần Lễ Toàn Quốc Ý Thức Về Điều Hòa Sinh Sản Tự Nhiên năm 2018 có chủ đề là “Những Thế Hệ Của Tình Yêu – Ca Tụng Tặng Phẩm Tình Yêu Gia Đình từ Thiên Chúa”. Đặc biệt năm nay, Tuần lễ này đánh dấu kỷ niệm 50 năm Thông điệp “Sự Sống Con Người” do Chân phước Giáo hoàng Phaolô VI ban hành ngày 25/7/1968 là văn kiện trình bày rõ ràng về chương trình của Thiên Chúa về đời sống hôn nhân và việc thông truyền sự sống.

Để giúp người tín hữu đào sâu sự hiểu biết về những giáo huấn này, trang điện tử của Hội đồng Giám mục Hoa Kỳ có nhiều tài liệu học hỏi hữu ích ở địa chỉ <http://www.usccb.org/issues-and-action/marriage-and-family/natural-family-planning/resources/humanae-vitae.cfm>

Natural Family Planning Awareness Week is a national educational campaign promoted by the United States Conference of Catholic Bishops with the purpose to help Catholic couples to focus attention on Natural Family Planning methods and Church teachings which support their use in marriage.

The 2018 theme of the National NFP Awareness Week is “Generations of Love: Celebrate God's Gift of Married Love”. The dates of Natural Family Planning Awareness Week highlight the 50th anniversary of the papal encyclical Humanae Vitae issued on July 25, 1968 by Blessed Pope Paul VI which provides beautiful and clear teaching about God's plan for married love and the transmission of life.

To help you deepen your understanding of these teachings, the website of the U.S. Bishops offers many wonderful resources which you can find at this link <http://www.usccb.org/issues-and-action/marriage-and-family/natural-family-planning/resources/humanae-vitae.cfm>

**GIÁO PHẬN DALLAS CỬ HÀNH THÁNH LỄ KỶ NIỆM NGÂN KHÁNH & KIM KHÁNH THÀNH HÔN
SILVER AND GOLDEN ANNIVERSARY MASSES**

Năm nay, Giáo phận Dallas sẽ tổ chức 2 Thánh Lễ riêng để mừng Kỷ Niệm Ngân Khánh dành cho các đôi vợ chồng mừng 25 năm thành hôn & Kỷ niệm Kim Khánh dành cho những đôi vợ chồng mừng 50 năm thành hôn trở lên.

*** Thánh Lễ Kỷ Niệm Kim Khánh cho những đôi vợ chồng thành hôn 50 năm và từ 50 năm trở lên sẽ được cử hành vào lúc 2 giờ chiều thứ Bảy ngày 25/8/2018 tại Nhà thờ Chính tòa Đền Đức Mẹ Guadalupe của Giáo phận.** Kỷ niệm 50 năm thành hôn trở lên dành cho các cặp vợ chồng kết hôn vào năm 1968 hoặc trước đó.

Muốn tham dự, xin ghi danh online ở địa chỉ www.cathdal.org/Gold_Anniversary_August_2018. Hạn chót ghi danh là Chúa nhật ngày 19/8/2018.

*** Thánh Lễ Kỷ Niệm Ngân Khánh cho những đôi vợ chồng thành hôn được 25 năm sẽ được cử hành vào lúc 2 giờ chiều thứ Bảy ngày 11/8/2018 tại Nhà thờ Chính tòa Đền Đức Mẹ Guadalupe của Giáo phận.** Kỷ niệm 25 năm thành hôn dành cho các cặp vợ chồng kết hôn vào năm 1993.

Muốn tham dự, xin ghi danh online ở địa chỉ www.cathdal.org/Silver_Anniversary_August_2018. Hạn chót ghi danh là Chúa nhật ngày 5/8/2018.

This year, the Diocese of Dallas is hosting a Silver Anniversary Mass and a Gold Anniversary Mass—two separate Masses to celebrate those married 25 years, and those who are married 50 years and 50+ years.

** The Diocesan Gold Anniversary Mass celebrating 50 and 50+ Years of Marriage will be held on Saturday, August 25, 2018 at 2:00 p.m. at the Cathedral Shrine of the Virgin of Guadalupe. This celebration is for couples celebrating their 50th (married in 1968) or 50+ years of marriage (married in 1967 or before) in 2018. Registration is required; link to register is https://www.cathdal.org/Gold_Anniversary_August_2018. Registration deadline is Sunday, August 19, 2018.*

** The Diocesan Silver Mass celebrating 25 years of marriage will be held on Saturday, August 11, 2018 at 2:00 p.m. at the Cathedral Shrine of the Virgin of Guadalupe. This celebration is for couples celebrating their 25th anniversary in 2018 (married in 1993). Registration is required, link to register is https://www.cathdal.org/Silver_Anniversary_August_2018. Registration deadline is Sunday, August 5, 2018.*

**KHAI GIẢNG LỚP GIÁO LÝ DỰ TÒNG
CHO NGƯỜI LỚN (RICA)
2018-2019**

Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp sẽ khai giảng Lớp Giáo Lý Dự Tông 2018-2019 vào thứ Ba ngày 21 tháng 8 năm 2017 lúc 7 giờ 30 tối tại Trung Tâm Giáo Dục Thánh Alphonsô, phòng 139-141.

Các Anh Chị Dự Tông sẽ theo học, tìm hiểu và thực hành đời sống của người Công Giáo vào mỗi tối thứ Ba hằng tuần từ 7:30pm đến 9:30pm và tham dự Thánh Lễ mỗi sáng Chủ Nhật từ 10:00am đến 11:00am. Lớp học sẽ kết thúc vào dịp Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống vào ngày 9/6/2019.

Để theo học lớp Giáo Lý Dự Tông, xin đến điền đơn và nộp tại văn phòng Giáo Xứ. Muốn biết thêm chi tiết hoặc có thắc mắc, xin liên lạc với Phó Tế Vincent Đàm Hữu Thư (972-523-0037)

**MÙA HÈ ĐI CHƠI NHƯNG VẪN ĐI LỄ
SUNDAY MASS DURING SUMMER VACATION**

Trong dịp Hè, nhiều người và gia đình đi chơi xa, nhưng đừng quên bổn phận tham dự Thánh Lễ Chúa nhật. Nếu muốn biết nơi mình đi đến có Nhà thờ Công giáo gần đó, xin vào www.masstimes.org. Chỉ cần cho biết địa chỉ hoặc zip code nơi mình đang ở, website này sẽ cho biết ngay.

It can be difficult for Catholics to find a Mass when traveling or when it is not practical to attend their regular parishes. Masstimes.org makes it much easier to search for a Mass by presenting all the possibilities in a geographical area on one page. This website provide worship times, church locations, contact information, website links and maps. There are 117,000 churches in 201 countries/territories. Mass Times cooperates with parishes, dioceses and bishops' councils and conferences to assemble the information about the churches. Mass Times only lists Catholic churches that are on diocesan web sites or information provided by a dioceses.

NĂM CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM: CẢM NHẬN TỪ CON SỐ 30

Hội Đồng Giám Mục Việt Nam đã xin Tòa Thánh cho mở Năm Thánh Các Thánh Tử Đạo Việt Nam ngày 19-6-2018 nhân kỷ niệm 30 năm ngày 117 vị tử đạo tại Việt Nam được Đức Thánh Giáo Hoàng Gioan-Phaolô II nâng lên hàng hiển thánh (19-6-1988). Các dịp mốc kỷ niệm lớn thường là 25 năm, 50 năm hay 100 năm. Vậy con số 30 năm, một con số hơi khác thường của một dịp kỷ niệm rất quan trọng của một Giáo Hội địa phương và được nâng lên hàng Năm Thánh thì chắc hẳn có nguyên do chính đáng và cấp thiết nào đó. Chắc hẳn HĐGMVN nhận thức rằng thời điểm này, giai đoạn này và trong bối cảnh xã hội Việt Nam hôm nay, đoàn cháu con Công Giáo Việt Nam phải nỗ lực sống tinh thần chứng nhân đức tin cách triệt để hơn (nguyên nghĩa của hạn từ “tử đạo” là “làm chứng nhân”). Dù không thể tránh khỏi nhiều bất cập và sai sót nhưng cũng xin mạo muội chia sẻ một vài cảm nhận cá nhân khởi đi từ con số 30 năm không mấy bình thường này qua những câu hỏi từ dễ đến khó như sau:

1. Ai là những người có khả năng trực tiếp gây ra sự tử đạo cho 117 vị được tuyên hiển thánh ở trên? Và còn rất nhiều vị chưa được tuyên phong trong số gần 130 ngàn vị bị bách hại cho đến chết. Dễ dàng trả lời đó là các vua quan Việt Nam chúng ta. Theo sử sách thì 117 vị Thánh Tử Đạo tại Việt Nam đã bị giết trong những đời vua chúa sau đây: 2 vị dưới thời chúa Trịnh Doanh (1740-1767). 2 vị dưới thời chúa Trịnh Sâm (1767-1782). 2 vị do sắc lệnh của vua Cảnh Thịnh (1782-1802). 58 vị dưới thời vua Minh Mạng (1820-1841). 3 vị dưới thời vua Thiệu Trị (1841-1847). 50 vị dưới thời vua Tự Đức (1847-1883).

Vậy ai là những người có khả năng “bắt” Kitô hữu Công Giáo Việt Nam hôm nay phải sống chứng nhân đức tin cách triệt để nghĩa là “tử đạo”? Cũng dễ dàng trả lời đó là những người có quyền hành ngoài xã hội, có súng ống, đạn dược cách hợp pháp trong tay, có tòa án, có nhà tù...

2. Thử hỏi đâu là nguyên cơ gây ra sự bách hại và dẫn đến sự tử đạo của các chứng nhân đức tin? Có thể do một vài ngộ nhận về kiểu cách thảo hiếu và tôn kính tổ tiên ông bà của người Công Giáo mà vua quan và nhiều anh em lương dân cho rằng theo đạo Tây là “bỏ ông bỏ bà”. Cũng có thể do tâm lý bài ngoại cách quá khích của một số vua quan cộng thêm sự gièm pha nghi ngờ người Công Giáo tiếp tay cho giặc ngoại xâm, cách riêng từ thời “Văn Thân” trở về sau. Những lý do này tuy có ảnh hưởng nhưng chúng không phải là chủ yếu và chỉ trong một vài trường hợp đặc thù. Từ thời chúa Trịnh Doanh (1740-1767) đến hết triều đại vua Thiệu Trị (1841-1847) thì nước Pháp chưa xâm lăng nước Việt chúng ta. Năm 1858 quân Pháp mới đổ bộ vào Đà Nẵng và số thánh Tử Đạo Việt Nam sau cái mốc thời gian ấy là 37 vị, còn trước đó là 80 vị. Thánh Phanxicô Trần Văn Trung đã từng khẳng khái rằng: “Tàu Bệ hạ, đi đánh giặc Tây thì hạ thần đánh hết mình, nhưng bỏ đạo thì không bao giờ”. Cha thánh Emmanuel Nguyễn Văn Triệu cũng đã rõ ràng về đạo thảo hiếu: Tàu Bệ hạ, hạ thần tôn kính cha hạ thần như “hạ phụ”. Hạ thần tôn kính đức vua như “trung phụ”, nhưng hạ thần phải thờ kính Thiên Chúa như “thượng phụ”. Như thế còn có một lý do sâu xa khiến sự bách hại xảy ra mà nhiều thức giả hiện nay đã nhìn nhận, đó là vì người Công Giáo tin nhận chân lý nền tảng là chỉ có một Thiên Chúa duy nhất mà thôi, là Đấng dựng nên vũ trụ đất trời và Chúa Giêsu Kitô là Con Một của Người đã xuống thế làm người loan báo Tin Mừng cứu độ. Họ quyết sống theo lời dạy của Chúa Giêsu và lối sống của họ, đặc biệt quy chế một vợ một chồng, không thể ly dị đã gây ra sự gai chướng cho những người giàu có, quyền cao chức lớn vốn chưa hẳn dừng lại mức “năm thê, bảy thiếp”. Thiết tưởng rằng những lý do của một thời xa xưa đã gây ra cảnh bách hại người Công Giáo nay như đã không còn.

Xã hội Việt Nam hôm nay đã chính thức thừa nhận chế độ nhất phu nhất phụ và nó đã được luật hóa cách minh nhiên. Bà con lương dân, anh chị em khác đạo cũng không còn ngộ nhận là người Công Giáo thì “bỏ cha bỏ mẹ”. Nhiều nhà trí thức và cả giới chức cầm quyền hầu chắc hiểu rõ đạo thảo hiếu của Công Giáo có tính triệt để như thế nào. Chuyện tôn thờ một Thiên Chúa trên hết mọi sự thì không ai cấm cản, trái lại đã được luật pháp “bảo hộ” cách công khai. Việc xây dựng cơ sở tôn giáo ư? Hiện nay xem ra khá dễ dàng. Muốn tổ chức lễ lạc hoành tráng ư? Không khó. Mà nhiều khi còn được tạo điều kiện thuận lợi để thiên hạ trên thế giới ngưỡng mộ “sự tự do tôn giáo” của nước Việt. Duy chỉ một điều mà nhiều vị lãnh đạo xã hội không hề muốn đó là đừng xen vào chuyện chính trị và xã hội mà thôi dẫu cho có đôi nhiều khuấy tất, sai trái thậm chí bất công đang tồn tại mặt này hay lãnh vực kia. Thế mà Kitô hữu chúng ta không chỉ được mời gọi mà còn bị đòi hỏi phải làm chứng cho chân lý, phải bảo vệ công lý nếu muốn sống xứng là môn đệ của Chúa Kitô.

Sự thật thì dễ mất lòng và hầu chắc dễ mất nhiều quyền lợi chính đáng và có thể mất cả mạng sống khi mà sự thật ấy lại đụng chạm đến người quyền cao chức trọng. Bảo vệ công lý thì sự thường phải chấp nhận nhiều thương đau. Vì Danh Giêsu, Đấng là Đường, là Sự Thật và là Sự sống, chúng ta sẽ bị nhiều người ghen ghét và bị bách hại. Khi xin Tòa Thánh mở Năm Thánh Các Thánh Tử Đạo Việt Nam nhân cái dịp không mấy bình thường là 30 năm thì tôi thiên nghĩ HĐGMVN xác tín rằng thời điểm này và trong hoàn cảnh xã hội hiện nay Kitô hữu Công Giáo Việt Nam chúng ta cần hiên ngang sống chứng nhân cho Tin Mừng cứu độ, cách riêng bằng việc loan truyền chân lý và bảo vệ công lý.

Chúa Giêsu đã từng căn dặn rằng trong hoàn cảnh bị bách hại thì phải biết sống khôn ngoan như con rắn và đơn sơ như chim bồ câu (x. Mt 10,16). Ân sủng của Chúa không loại trừ những nỗ lực tự nhiên của loài người. Xin đừng quên thứ tự trong lời dạy của Chúa Giêsu. Trước hết là hãy nỗ lực hành xử cách khôn ngoan rồi sau đó hãy phó thác cho quyền năng và ân sủng của Thiên Chúa chứ không phải ngược lại. Vì chúng ta từng có đó nhiều người khi gặp cảnh khó thì chỉ biết khoanh tay phó thác cho Thiên Chúa cách thụ động.

Để có thể can đảm và hiên ngang loan truyền chân lý và bảo vệ công lý thì phần phía cách khôn ngoan của chúng ta đó là hãy giữ đức công bình và sống tình liên đới thiết thân với anh chị em đang bị đàn áp cách bất công. Hiện thực cho thấy khi chính chúng ta hay người thân ruột thịt chúng ta đang kinh doanh cách thiếu công minh thì chúng ta khó mà mở miệng nói lời sự thật vì há miệng sẽ mắc quai. Qua thông tin thì chúng ta phải chân nhận một thực tiễn trong xã hội hiện nay đó là để sản xuất kinh doanh có lãi và bước vào hàng có máu mặt thì chuyện móc ngoặc, lót tay hay chuyện luồn lách luật lệ là chuyện bình thường như cơm bữa. Và nếu chúng ta không thật sự xem người nghèo hèn, kẻ bị áp bức là anh chị em ruột thịt của mình cách nào đó thì hầu chắc cũng sẽ không có chuyện can đảm bảo vệ công lý.

Mong sao Năm Thánh Các Thánh Tử Đạo Việt Nam đã mở ra và đừng khép lại với một vài lễ hội long trọng bên ngoài hay những cuộc hành hương để tín hữu tìm kiếm ổn toàn xá cách vụ lợi, mặc dù vẫn có đó nhiều tâm tình đạo đức. Đức tin không hề tại ở những tâm tình đạo đức chóng qua mà phải được dệt xây trên một sự trưởng thành của ý thức và tinh thần trách nhiệm.

Lm. Giuse Nguyễn Văn Nghĩa (Ban Mê Thuột)
(Vietcatholic.net)

VĂN PHÒNG KHỐI GIÁO DỤC ĐÓNG CỬA MÙA HÈ

Văn phòng Khối Giáo dục đóng cửa trong Mùa Hè kể từ Chúa nhật 28/5 và sẽ mở cửa làm việc trở lại vào Chúa nhật 12/8. Ngày Khai giảng các Chương trình Giáo lý, Việt ngữ và Thiếu Nhi Thánh Thể là vào Chúa nhật 19/8. Xin lưu ý là ngày Khai giảng năm nay nhằm vào Chúa nhật 19/8 tức là 2 tuần lễ trước Cuối Tuần Lễ Lao Động (thay vì 1 tuần lễ như mọi năm).

The Sunday School Office will be closed as of Sunday May 28th and reopen on Sunday August 12th. The First Day of the 2018-2019 School Year will be on Sunday 19th (2 weeks before Labor Day Weekend).

TRANG PHỤC TRONG THÁNH LỄ DRESS CODE FOR HOLY MASS

Để bày tỏ sự kính trọng đối với Thiên Chúa và tôn trọng với người khác, khi đến Nhà thờ, xin mọi người lưu ý về trang phục:

- KHÔNG mặc áo ba lỗ
- KHÔNG mặc quần đùi
- KHÔNG mặc váy quá ngắn
- KHÔNG mặc áo hở nách
- KHÔNG mặc áo mỏng xuyên thấu
- KHÔNG mặc áo khoét cổ sâu
- NO T-shirt
- NO Shorts
- NO Short skirts or short dresses
- NO Tank tops or Spaghetti straps
- NO See through garments
- NO Low cut shirts

GHI DANH VÀO FORMED.ORG

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code 4TT7C8 then establish an individual account.

SA MẠC ĐOÀN TNTT EMMANUEL EUCHARISTICE YOUTH MOVEMENT CAMP

Date: August 10th @ 6pm – August 12th @ 12pm,
Location: East Fork Park - Lake Lavon
Address: 1901 Skyview Drive, Wylie, TX 75098
Registration: July 1st – July 22nd
Fee: \$30 with T-shirt
Who: All TNTT members

#BEGOLDEN (continued)

The Diocese of Dallas has launched a year-long initiative to promote the observance of the Golden Rule in our relationship with others. This year-long reminder to treat others as we want to be treated – with a special focus on immigrants – is an important message right now for people all around the Dallas area.

Why dont they come legally like my ancestors did? Why dont they get in line and wait their turn? For many who immigrated in years past there were no restrictive immigration laws. People came as they wished. They might only be turned back if they were sick in some obvious way. For many, especially for low-skilled workers, there are very few visas available and waiting for one can take many years. There is no legal path of entry. Yet they face pressing situations of violence in their home countries or great economic distress which leads many to risk the dangerous journey.

What if I dont agree with the Bishops/Popes stance?

A: Many people are focusing on the politics and legalities surrounding immigration – but the Popes Share the Journey campaign and Bishop Burns and other advocates #BEGOLDEN initiative challenges us to think about immigration as a human issue and elevate the conversation to be about people (not just politics or laws). #BEGOLDEN is calling attention to how we think about our neighbors from other countries – who may be citizens or immigrants - and what action we can take to make the situation better for everyone in our community.

Reminder from Bishop Edward Burns April 6 letter: #BEGOLDEN will be an effort to highlight the dignity of all immigrants and refugees. We aim to open up the conversation about our immigrant brothers and sisters from one in which they are often vilified and disrespected to one that highlights their humanity and their importance in our city and in our church communities. Pope Francis, in his address to Congress in 2015, invoked the Golden Rule specifically in regard to immigrants and refugees saying:

“Let us remember the Golden Rule: Do unto others as you would have them do unto you. This Rule points us in a clear direction. Let us treat others with the same passion and compassion with which we want to be treated. Let us seek for others the same possibilities which we seek for ourselves. Let us help others to grow, as we would like to be helped ourselves. In a word, if we want security, let us give security; if we want life, let us give life; if we want opportunities, let us provide opportunities. The yardstick we use for others will be the yardstick which time will use for us.”

Báo Cáo Tài Chánh

(Chúa Nhật Ngày 15/7/2018)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ:	\$14,513.00
Tiền Rửa Tội:	\$240.00
Tiền Lễ Cưới:	\$350.00
Tiền Quảng Cáo:	\$1,175.00
Africa Mission:	\$3,603.00

Quỹ Bãi Đậu Xe (Parking Lot Fund)

SDB	Tên	Số Tiền
0068	Nguyễn Hoàng Nhân	\$10.00
0143	Lê Hữu Quang	\$10.00
0394	Đoàn Thanh Tâm	\$2.00
0514	Trương Quang Tuyển	\$10.00
0569	Vũ Văn Cường	\$4.00
0661	Trần Quý Đôn	\$20.00
0852	Nguyễn Đức Phước	\$20.00
0934	Vũ Ngọc Tiến	\$20.00
1035	Phạm Thị Kim Dung	\$5.00
1196	Hồ Đức Thắng	\$20.00
1308	Nguyễn Vũ Thi	\$10.00
1319	Nguyễn Uyên	\$10.00
1341	Hoàng Tiến Cần	\$20.00
1400	Nguyễn Trọng Tú	\$5.00
1519	Bùi Tuấn Hải	\$10.00
1775	Võ Tú Thanh	\$50.00
1830	Nguyễn Huy Đắc	\$20.00
1971	Nguyễn Thị Ngọc Hà	\$100.00
2363	Nguyễn Vinh	\$10.00
2383	Lê Thiên Huy	\$500.00
2456	Trần Thị Như Phượng	\$5.00
2607	Đình Văn An	\$10.00
2653	Nguyễn Kim Khánh	\$5.00
2881	Huỳnh Phước Truyền	\$10.00
2974	Nguyễn Thị Thanh Trang	\$20.00
	Ấn Danh	\$15.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

Ngăn Số	Tên	Số Tiền
0254	Nguyễn Văn Huệ	\$200.00
0303	Phạm Thanh Hùng	\$1,100.00
0414	David & Ann Nguyễn	\$1,000.00
0505	Nguyễn Hiến	\$200.00
0632	Phan Chánh Quang	\$100.00
0647	Nguyễn Toàn Vinh	\$200.00
0654	Nguyễn Huy Trung	\$100.00
0656	Trần Kim	\$100.00



GIẢI TỘI SÁNG THỨ NĂM HÀNG TUẦN

Kể từ tháng 7 trở đi, Giáo xứ sẽ có cha ngồi tòa giải tội vào mỗi thứ Năm từ 9-10 giờ sáng cho những người không thể đi xưng tội vào những buổi chiều. Trong trường hợp đặc biệt và khẩn cấp, anh chị em có thể liên lạc với Văn phòng Giáo xứ để lấy hẹn với các cha để xưng tội ngoài thời gian qui định.

KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN 26 MÙA THU 2018

Khóa học sẽ khai giảng vào chiều **Thứ Sáu, ngày 7 tháng 9, 2018 lúc 7:00 PM** tại Trung tâm Thánh An Phong/ Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp.

Khóa học bằng tiếng Việt được tiến hành trong 2 cuối tuần liên tiếp:

*** Thứ Sáu 7 tháng 9, từ 7:00 PM đến 9:00 PM; Thứ Bảy 8 tháng 9, từ 8:30 AM đến 5:00 PM**

*** Thứ Sáu 14 tháng 9, từ 7:00 PM đến 9:00 PM; Thứ Bảy 15 tháng 9, từ 8:30 AM đến 5:00 PM**

Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học.

Xin ghi danh tại Văn phòng Giáo xứ. Nếu có thắc mắc xin gọi: 972-414-7073.



Sunday Lesson For The Youth

Scripture: Mark 1:57-66,80

Meditation: What does the image of a shepherd tell us about God's care for us? Shepherding was one of the oldest of callings in Israel, even before farming, since the Chosen People had traveled from place to place, living in tents, and driving their flocks from one pasture to another. Looking after sheep was no easy calling. It required great skill and courage. Herds were often quite large, thousands or even ten thousands of sheep. The flocks spent a good part of the year in the open country. Watching over them required a great deal of attention and care.

Stray sheep must be brought back lest they die

Sheep who strayed from the flock had to be sought out and brought back by the shepherd. Since hyenas, jackals, wolves, and even bear were common and fed on sheep, the shepherds often had to do battle with these wild and dangerous beasts. A shepherd literally had to put his life on the line in defending his sheep. Shepherds took turns watching the sheep at night to ward off any attackers. The sheep and their shepherds continually lived together. Their life was so intimately bound together that individual sheep, even when mixed with other flocks, could recognize the voice of their own shepherd and would come immediately when called by name.

God himself leads us like a good shepherd

The Old Testament often spoke of God as shepherd of his people, Israel. The Lord is my shepherd, I shall not want (Psalm 23:1). Give ear, O Shepherd of Israel, you who lead Joseph like a flock! (Psalm 80:1) We are his people, and the sheep of his pasture (Psalm 100:3). The Messiah is also pictured as the shepherd of God's people: He will feed his flock like a shepherd, he will gather the lambs in his arms (Isaiah 40:11).

Jesus told his disciples that he was the Good Shepherd who was willing to lay down his life for his sheep (Matthew 18:12, Luke 15:4, John 10). When he saw the multitude of people in need of protection and care, he was moved to respond with compassionate concern. His love was a personal love for each and every person who came to him in need.

Jesus is the Shepherd and Guardian of our souls

Peter the apostle called Jesus the Shepherd and Guardian of our souls (1 Peter 2:25). Do you know the peace and security of a life freely submitted to Jesus, the Good Shepherd? In the person of the Lord Jesus we see the unceasing vigilance and patience of God's love. In our battle against sin and evil, Jesus is ever ready to give us help, strength, and refuge. Do you trust in his grace and help at all times?

"Lord Jesus, you guard and protect us from all evil. Help me to stand firm in your word and to trust in your help in all circumstances. May I always find rest and refuge in the shelter of your presence."

Psalm 23:1-6

1 The LORD is my shepherd, I shall not want;

2 he makes me lie down in green pastures. He leads me beside still waters;

3 he restores my soul. He leads me in paths of righteousness for his name's sake.

4 Even though I walk through the valley of the shadow of death, I fear no evil; for you are with me; your rod and your staff, they comfort me.

5 You prepare a table before me in the presence of my enemies; you anoint my head with oil, my cup overflows.

6 Surely goodness and mercy shall follow me all the days of my life; and I shall dwell in the house of the LORD for ever.



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chà bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



SHARE PHÒNG

Cho mượn phòng gần nhà thờ, gần Kroger & Tom Thumb đường Shiloh & Campbell

L/L **214-680-2432**

27/5-27/7

BÁN THỊT HEO RỪNG

Anh Chung

254-729-5622

407-460-0615

1/4-1/10

DỊCH VỤ ĐƯA ĐÓN

Nhận đưa rước học sinh học hè, đầu năm 2018-2019, người đi làm, phi trường, khám bệnh, casino, SSL... Giá rẻ.

Xin LL Út Hồng:

469-815-1040

27/5-27/7

CẦN NGƯỜI

Cần 1 người đến nhà chăm sóc 1 cụ bà, Full or part time, \$10/giờ hoặc hơn tùy theo kinh nghiệm. Chị Hồng

972-898-6966

27/5-27/6

HÀNH HƯƠNG NEW MEXICO USA

- Viếng Đức Trinh Nữ Đồng Trinh Maria Guadalupe, Hobbs New Mexico, khóc tỏa mùi hương thơm hoa hồng (có chuyến đi trong ngày)
- Viếng Cầu Thang Thánh Giuse tại nguyện đường Loretto Santa Fe, New Mexico
- Viếng Đức Mẹ Hồ Cát tại Vương Cung thánh đường Basilla, Chimayo New Mexico

DỊCH VỤ

- Hướng dẫn thi bằng lái xe (100/100 pass)
- Kinh doanh mở tiệm Nails / Dạy nails (từ A-Z)
- Đưa rước phi trường (giúp check in)
- Đưa rước Dallas - Houston (hàng tuần)

Mọi chi tiết xin liên lạc Linh **904-924-4327** Cell

214-703-9923 Bus.

3/6-3/7

CẦN NGƯỜI

1/7-?

Cần một người khỏe mạnh để giúp cho cha mẹ già đau yếu, 6-7 tiếng/ngày. Giá cả và giờ làm có thể thương lượng. Cần biết lái xe. Gần 75 @Spring Creek Pwy, Plano. L/L cô Kim

817-680-4511 or **972-365-7032**

CHO THUÊ CONDO

Cho thuê condo 2 phòng ngủ gần khu Saigon Mall, Bellline và Jupiter, Richardson. L/L Ông Hân

469-367-9470

3/6-3/7

HANDY MAN

Nhận sửa chữa, thay thế các thiết bị phòng tắm, phòng ngủ, nhà bếp. Kinh nghiệm, tận tâm, công việc bảo đảm.

Tựu Trương:

214-460-8777 or **214-682-2939**

(xin để lại số phone và lời nhắn)

1/7-1/10

CẦN GẤP THỢ NAILS

Tiệm lớn cách Saigon Mall 15' cần nhiều thợ nails, chỗ làm thoải mái, tip cao, bao lương 800-1K mỗi tuần. Xin gọi

469-537-8681

3/6-3/8



QUAN HƯNG Địa Ốc

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho muốn, tìm người muốn nhà, mua nhà đầu tư cho muốn, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm

Email: qhrealtor@gmail.com
Quan - Hưng **Quan Hưng: 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

SỬA ỚNG NƯỚC THỢ CHUYÊN NGHIỆP, GIÁ RẺ

- SỬA ỚNG NƯỚC BỊ BỂ, ỚNG GAS BỊ XÌ, HẠN ỚNG ĐỒNG
- THÔNG NGHỆT CÁC LOẠI ỚNG CỐNG, ỚNG MÁY LẠNH, MÁY GIẶT..V.V.
- THAY MỎI HOẶC SỬA BÌNH NƯỚC NÓNG (WATER HEATER)
- SỬA VỎI TƯỚI CÂY, CÁC LOẠI FAUCETS, BÓN TẮM, MÁY RỬA CHÉN..V.V.
- THAY LỌC NƯỚC, MÁY XAY RÁC, TOILET, QUẠT HÚT, CABINET, BATHTUB
- GẮN CỬA KIẾNG P. TẮM. NHẬN LÀM TẤT CẢ CÔNG VIỆC VỀ NƯỚC

TRIỀU PHẠM 972-757-3921

IMI INSURANCE INC.

Bảo hiểm xe, nhà và cơ sở thương mại
 Chúng tôi có giá bảo hiểm phải chăng cho nhà và xe. Ví dụ nhà ở Dallas, zip code 77386, giá nhà \$599,900, giá bảo hiểm \$1,002

Mathew Nguyen-Lan Nguyen
469-855-8963

24/12-24/6

QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073

HIỀN LÊ FLOORING

* Chuyên lót laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
 * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
 * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
 * Làm patio, hàng rào, lót gạch...
 * Free Estimate

972-757-9820

VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM



2000 Auto repair

KINH NGHIỆM- ĐÚNG HẸN- TẬN TÂM

Một nơi đáng tin cậy - Giá cả phải chăng cho Đồng Hương

STATE INSPECTION AVAILABLE NOW

Mon. Sat. 8am-6pm
 Complete Auto Service
 All Work Warrantee

Thành Tân
Anh Bằng & John Bui

3732 W. Walnut St.
 Garland, TX 75042
972-276-7342

CHO MUỐN PHÒNG

Cho muốn phòng khu Hồng kông, có internet, ưu tiên cho nữ học sinh \$350.00/tháng

469-969-4754

6/5-6/6

CẦN THỢ BỘT, DIP

Bao lương \$800-\$1000, trên chia. cần thợ đáng hoàng, muốn làm việc lâu dài, tiệm vui về cách Garland 32 phút, nếu cần đi chung xe.

214-680-6665
214-391-7880

10/6-10/7



Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại, Sức Khỏe

Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.
 Agent Ann Nguyen tin đồ công giáo

214-692-0900



NHẬN GIỮ TRẺ

Nhận giữ trẻ từ 1 tháng đến 4 tuổi
 2301 Bermuda Dr, Garland, TX 75044
 L/L Bà Yến

469-345-0501

13/5-13/7

CẦN THỢ NAIL

New \$1,000 - Frisco
 Cần nhiều thợ nail gấp, thợ bột, thợ bột nhúng, Gel, chân tay nước. Manager và người clean up FT/PT

469-260-7779

6/5+1YRS

THỢ HÀN

- Chuyên làm hàng rào sắt và gỗ
- Cửa sắt, cửa an toàn - Carpot patio
- Nhận làm tất cả các loại cửa sắt.

Liên lạc: Thiện Nguyễn **214-208-4883**
972-835-8519

15/4-15/6

NHẬN GIỮ TRẺ

Giữ trẻ từ sơ sinh tới 12 tuổi. Gần nhà thờ ĐMHC (Đường Renner). L/L Tâm Hoàng

469-321-1101

15/7-15/8

Nhận làm mới, sửa chữa, phục hồi ảnh tượng thờ. L/L: Nguyễn

214-400-2021

15/7-13/9



TOÀN NGỌ AGENCY

CUNG CẤP BẢO HIỂM 1/6-31/7

XE NHÀ

NHÂN THỌ THƯƠNG MẠI

4043 TRINITY MILLS RD. #119
 DALLAS, TX 75287
 (Sau lưng cây xăng 711 góc đường Trinity Mills và Midway)

Email: t.ngo@allstate.com (lương giữ+commission+bonus)

Mở Cửa
 Mon-Thurs: 9am-6pm
 Fri: 9am-5pm
 Sat: 9am-2pm

TOÀN NGỌ
 Agent/Owner

Office: **214-989-7969** | Cell: **214-364-3640**

QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073

CHO MUỐN PHÒNG
 Gần Firewheel Mall.
 1 tháng/\$300. L/L: Huỳnh My

469-406-8377

22/7-22/8

FRIENDSHIP HOME HEALTH AGENCY

550 S. Edmons Lane #202, Lewisville TX 75067

Tel: 972-891-5571

- Nếu bạn cảm thấy cần các dịch vụ của chương trình chăm sóc sức khỏe, hãy gọi ngay hôm nay để xem nếu bạn đủ điều kiện
- Chúng tôi cần thêm y tá Việt Nam để chăm sóc sức khỏe bệnh nhân tại nhà
- Cần người giúp chăm sóc cho 1 bà cụ tại nhà
- Cần người giúp đăng ký gia nhập chương trình



L/L **Cheri Chúc Nguyễn 214-717-7787**

1/7-30/9

NHÀ BÌNH AN
GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP



Xin liên lạc chị Võ Thị Ngọc Liêm

972-234-0565
 (xin để lại lời nhắn)

Email: sales@dmhcg.net

Columbarium Website:
 www.dmhcg.net

Picture Plaque: \$250.00
 Single Nameplate: \$350.00
 Double Nameplate: \$450.00

NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ


MAI DINH INSURANCE AGENCY

 • XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
 • NHÂN THỌ-QUÝ HỮU TRÍ
 • QUỸ ĐẠI HỌC

3112 N. Jupiter Rd. #201 **972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)**
Garland, TX 75044 **214.455.3464 (Cell)**
 (Góc đường Jupiter & Beltline trên lầu của Art Bakery & Phở Ngăn) **Email: mdinh1@farmersagent.com**

NATIONWIDE INSURANCE
 Nationwide 2129 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Trong khu vực chợ Albertson, Starbucks @ Jupiter & Buckingham)
 Cell: 469-879-0238 | Alt: 469-688-8088
CHUYÊN CUNG CẤP CÁC LOẠI BẢO HIỂM
 Xe • Nhà • Thương Mại • Nhân Thọ • Obamacare

 Xin gọi ngay để quý vị thử kiểm
 được đến \$575 một năm, khi
 mua bảo hiểm nhà - xe
*** THÀNH THẬT**
*** TẬN TÂM**
*** UY TÍN**
 Cần tuyển nhân viên bảo hiểm có license.
 Pay Commission + Bonus.
 Agent / Owner
 carlienguyen@yahoo.com
 Chúng tôi sẽ giúp
 quý vị tìm
 được điện
 với giá rẻ
 với giá rẻ
 cho gia đình,
 có sẵn thương mại
 Rất thích hợp với tài chính...
 Xin gọi cho Anh Lee
469-688-8088
 Mã Cửa
 Mon-Fri: 9:30AM - 6:00PM
 Sat-Sun: Appointment Only


Citizens Real Estate Services

Tri and Lily Nguyen
Realtors
Residential and Commercial
469-233-0289
469-877-6086
 lilynguyenrealtor@gmail.com
 andytrnguyen@yahoo.com

ULTIMA REAL ESTATE SERVICES
CÔNG TY ĐỊA ỐC
 - Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
 - Chuyên đầu giá nhà bị nhà bank tịch thu
 - Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kín đáo

469-855-4041
 Email: Luong_HoaiBac@yahoo.com
 5339 Alpha Road, Suite 120, Dallas, TX 75240


PHỞ BẰNG
(972) 487-6666
 3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042
 Xin chân thành cảm tạ Quý khách
 đã nhiệt tâm chiếu cố PHỞ BẰNG
 trong suốt thời gian qua.

QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073
 Giá biểu có đăng trên
 website
 www.dmhcg.net dưới phần
 Advertising fee

MARY MAI NGUYỄN ĐỊA ỐC
 (Citizens properties)
 - 18 năm kinh nghiệm
 - Bán nhà nhanh, lệ phí rẻ
 - Mua nhà không check income, không check credit.
 - Mua nhà mới (New home) quý khách sẽ được giúp tiền down
 hay closing cost
214-727-3735
 Email: mtn1429@yahoo.com


XIN CHÚA CHÚC LÀNH CHO CON
 Đa Minh Nguyễn Landy

LẠY CHÚA
XIN THƯƠNG XÓT
CHÚNG CON
VÀ TOÀN THẾ GIỚI
 27/5-27/8

Vân Thảo **COSMETICS SKINCARE &**
 Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
 Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng
214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthaoskincare.com
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044 **SHISEIDO COSMETIC BOUTIQUE**


CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
NGUYỄN THIÊN-AN, MD  **NGUYỄN THÀNH LÊ, MD**
(972) 479 9960
 Điều trị bệnh người lớn và trẻ em
 Khám bệnh theo hẹn hoặc walk-in
 905 N Jupiter Rd, suite 160
 Richardson, TX, 75081

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

 * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
 * Không phải tốn tiền mua máy.
 * Ngăn ngừa CHECK không
 tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073
 Giá biểu có đăng trên website
 www.dmhcg.net dưới phần Advertising fee
 "You can order and pay for an
 ad on-line with credit cards at
 www.dmhcg.net. Thank you."

TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP,
 người lớn Molina Medicaid
 Giờ mở cửa: T2: 10am- 7pm, T3- T6: 9am-6pm, T7: 8am-2pm
 3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041


BS Nha Khoa NGUYỄN THỊ TUYẾT NHUNG
 (Tốt nghiệp Đại học Nha khoa USC, California)
 - Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu giải phẫu
 - Răng giả các loại - nha khoa trẻ em - phòng ngừa
972-235-3999
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)




Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778

435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

Full Duplex

ở North Garland
3/2 Great Cash Flow
CASH ONLY

Đức Nguyễn

214-755-9948

Nhà bán gần GXĐMHCG
3/2/2. Gọi anh Đức gấp



BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75243

Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883



Người láng giềng tốt bụng

QUẢNG CÁO XIN GỌI

972 - 414 - 7073

Giá biểu có đăng trên website

www.dmhcg.net dưới phần Advertising fee

MAY ÁO DÀI

Chuyên: - Áo dài cưới
- Áo dài cách tân, các kiểu
- Có vải sẵn.

L/L Thoa:

214-436-3551

Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG

DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044

214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
Công Hàm Độc Thân
Bỏ Túc Hồ Sơ
Thị Thực Chữ Ký
Chụp Hình Passport
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm

Điền Đơn Thi Quốc Tịch
Re-new Thẻ Xanh
Re-entry Permit
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Sang Tên Tiệm
Thành Lập Công Ty
Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES



Allstate
You're in good hands.



Katie Dương

Xe, Nhà, Cơ Sở Thương Mại, Nhân Thọ

Chuyên nghiệp tận tâm và uy tín

214-396-8797

1847 N Garland Ave
Garland, TX 75040

OFFICE HOURS

Mon-Fri: 9am-6pm
Sat: 9am-2pm



Ngã tư Buckingham và N.Garland ave, phía sau KFC



NIỀNG RĂNG \$3,000./\$49.00 MỖI THÁNG TRỞ LÊN

(866) 949-1639



PREMIER FAMILY MEDICINE

6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

KELLY ANH NGÀ LÊ, MD

Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

DR. SMILE

Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic T. Hoang, D.D.S / Mỹ Hạnh Bùi, D.D.S / Brian C. Bui, D.D.S

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | 469.467.8007

2741 Belt Line Rd., Carrollton, Texas 75006 | 972.820.7294

2260 Country Club Rd, ste 101, Wylie, Tx 75098 | 972.473.9300

Trồng răng
Sử dụng
thuốc mê
Nitrous Oxide
(Laughing Gas)
Chụp hình
quang tuyến bằng
kỹ thuật Digital

invisalign
BRACES AVAILABLE

TRỒNG RĂNG &
NHỒ RĂNG KHỎN

CHUYÊN TRỊ RĂNG
BI CHAY MÁU
(BỆNH NIỀNG RĂNG)

25% Off

Mỗi bệnh nhân mới
(giá trị với coupon)

30% Off

cả gia đình bệnh nhân mới
(giá trị với coupon)

TẨY RĂNG TRẮNG
ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING
\$299.99

giá thường \$499.00
Làm tại văn phòng trong vòng 1 tiếng

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm

Nhận Medicaid, TX Chip, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

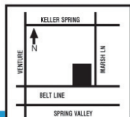
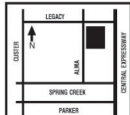
khám nghiệm, chỉ dẫn
chụp 1 X-ray
MIỄN PHÍ
cho bệnh nhân mới
(giá \$80)

KỸ THUẬT MỚI
"CEREC CROWN"
Bọc răng bằng sứ
"Porcelain" trong 1 lần hẹn
& không cần trở lại

NIỀNG RĂNG

Chỉ trả mỗi tháng:
\$89.00

\$1,999.00 (total)
(trong trường hợp đơn giản)



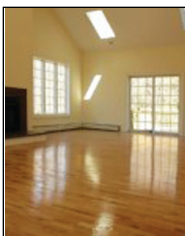
PRO NAIL SUPPLY

Mon - Fri: 9am-8pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)



L & P HARDWOOD FLOOR INC.

KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM

469.235.4119 / 469.235.4334

- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate
- We have First Quality Wood
& Laminate at Affordable price

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)



FOCUS DENTAL

NURTURING HEALTHY SMILES

Ngô Lan Phương, D.D.S.

T2-T7: 9am-6pm, T3: 12pm-8pm

972-414-1515

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Free exam hoặc free whitening
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
Nhận Bảo Hiểm PPO, Children Medicaid, and CHIP

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.